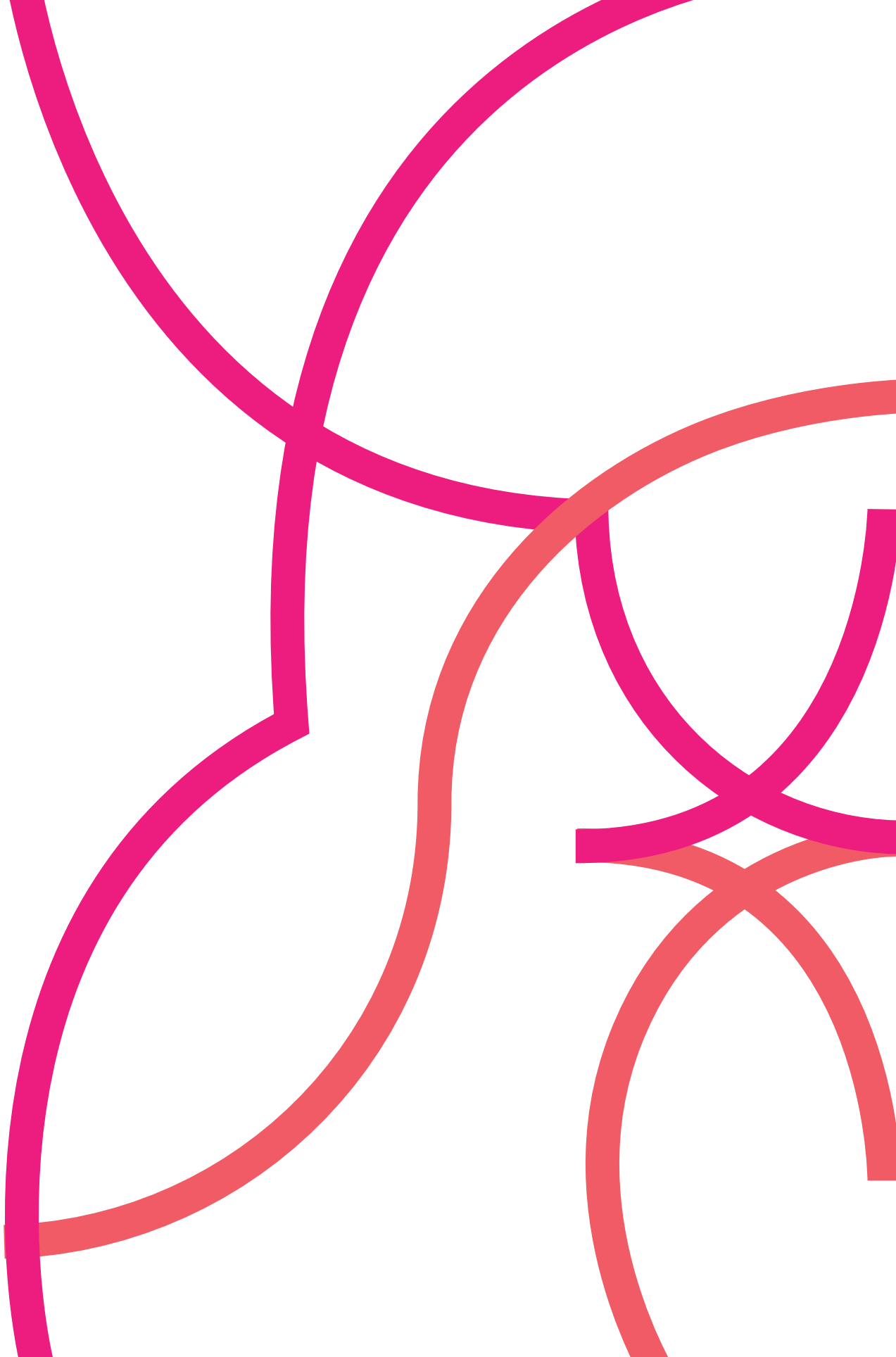




FILE PAI 2017
PAULISTA AVENIDA INTERATIVA

festival internacional de linguagem eletrônica
electronic language international festival



Ministério da Cultura apresenta
Banco do Brasil apresenta e patrocina

FILE PAI 2017 PAULISTA AVENIDA INTERATIVA

festival internacional de linguagem eletrônica
electronic language international festival

Paula Perissinotto e Ricardo Barreto

Organizadores | *Organizers*

Centro Cultural Banco do Brasil – São Paulo – SP

18 de julho a 1 de agosto de 2017

O Ministério da Cultura e o Banco do Brasil apresentam **FILE PAI – Paulista Avenida Interativa**. O festival promove na avenida símbolo de São Paulo uma oportunidade de vivenciar experiências sensoriais com obras criativas e inovadoras.

A instalação das obras ao longo da avenida potencializa o acesso à arte digital, ganha mobilidade com o uso da tecnologia e transforma a cidade com a ocupação dos espaços urbanos.

A imersão no universo do *FILE – Festival Internacional de Linguagem Eletrônica* – amplia-se com o deslocamento até o Centro Cultural Banco do Brasil no centro da cidade, onde acontece o *FILE Solo*, modalidade inédita com a exposição do artista belga Lawrence Malstaf.

Com esta proposta, o Banco do Brasil mantém o seu compromisso com a formação de público para as artes visuais e democratiza o acesso à cultura, além de possibilitar o contato com o trabalho e obras de artistas contemporâneos.

Centro Cultural Banco do Brasil

*The Ministry of Culture and Banco do Brasil present **FILE PAI – Paulista Avenida Interativa (Interactive Avenue Paulista)**. The festival promotes in the symbolic avenue of São Paulo an opportunity to experience sensorial experiences with creative and innovative works.*

The installation of the works along the avenue enhances the access to digital art, gains mobility through the use of technology and transforms the city with the occupation of urban spaces.

The immersion in the universe of FILE – Electronic Language International Festival – is extended with the move to the Centro Cultural Banco do Brasil in downtown, where FILE Solo takes place, an unprecedented modality with the exhibition of the Belgian artist Lawrence Malstaf.

With this proposal, Banco do Brasil maintains its commitment to the formation of the public for the visual arts and democratizes access to culture, as well as enabling contact with the work and pieces of contemporary artists.

Centro Cultural Banco do Brasil

FILE PAI 2017 – Paulista Avenida Interativa

O FILE – Festival Internacional de Linguagem Eletrônica, maior evento de arte e tecnologia da América Latina, expande sua presença para o espaço público com o FILE PAI – Paulista Avenida Interativa. O objetivo é criar uma proposta de deslocamento da arte para o espaço urbano e para a vida social, já que o contato com a arte não se realiza mais necessariamente apenas dentro dos museus e galerias, mas também na rua, nas calçadas, nas praças. Com a tecnologia, a arte ganha status móvel e entra em sintonia com o ritmo e o ambiente das cidades.

O FILE PAI 2017 é parte da programação da exposição *Lawrence Malstaf: A poética da imersão*, que ocorre de 22 de julho a 18 de setembro no Centro Cultural Banco do Brasil São Paulo. Trata-se da mostra individual do artista belga Lawrence Malstaf, que explora a relação criativa interdisciplinar e tecnológica. Sua obra situa-se na fronteira entre as artes visuais e o teatro. Ele desenvolve instalações e performances que envolvem a física e a tecnologia como ponto de partida e inspiração. Esta é a primeira edição do FILE SOLO.

A participação em todas as atividades do FILE PAI 2017 e do FILE SOLO é gratuita.

FILE PAI 2017 – Paulista Avenue Interactive

FILE – Electronic Language International Festival, the largest art and technology event in Latin America, expands into public spaces with FILE PAI – Paulista Avenue Interactive. The intention is to take art into the urban space and interact with people's lives, as art is no longer necessarily confined to museums and art galleries, and is to be found on the streets, on the sidewalks, in the squares. Technology has helped art become mobile, becoming part of the daily rhythm and environment of the city.

FILE PAI 2017 is part of the exhibition Lawrence Malstaf: The Poetics of Immersion, which runs from 22 July to 18 September at the Banco do Brasil São Paulo Cultural Center. In this solo show by the Belgian artist Lawrence Malstaf, he explores the creative interdisciplinary relationship between art and technology. His installations and performances lie at the frontier between visual arts and theater and use physics and technology as their inspiration. It is the first edition of FILE SOLO.

Entrance to FILE PAI 2017 and FILE SOLO is free.





FILE PAI

PAULISTA AVENIDA INTERATIVA

OBRAS WORKS

THE TEMPTATION OF SAINT ANTHONY

1

2

5

TO REVERSE YOURSELF

3

LITTLE BABYLON

4

SINGING TUNNEL

6



AVENIDA PAULISTA

AGÊNCIA BB
AUGUSTA X PAULISTA

CONSOLAÇÃO

TORRE MATARAZZO/
SHOPPING
CIDADE SP



THE TEMPTATION OF SAINT ANTHONY

CARLOS FRANKLIN

FRANÇA | FRANCE

Coprodução | Coproduction

ARTE, RMN-Grand Palais, Réseau Canopé, IRCAM

Apoio | Support

Centre national du cinéma et de l'image animée

Fonds Nouveaux Médias

Agência BB Av. Paulista – Consolação e Estações de metrô
Brigadeiro e Consolação, 10h às 17h

BB Agency Paulista Avenue – Consolação; Brigadeiro and Consolação
subway stations, 10 am to 5 pm

“The temptation of Saint Anthony” (As tentações de Santo Antônio) explora a criatividade incomum de Hieronymus Bosch. A obra é uma animação de curta-metragem em 360° que transforma o tríptico de Bosch em um espaço animado e nos permite mergulhar em uma das obras-primas deste inegável gênio da Idade Média.

“The temptation of Saint Anthony” explores the uncanny creativity of Hieronymus Bosch. The work is a short animation in 360° that transforms Bosch’s triptych in an animated space and allows us to dive into one of the masterpieces of this undeniable genius from the Middle Ages.

BIO

Desde 1989, a companhia Les Poissons Volants, criada por Sophie Goupil, produz documentários, filmes independentes, curtas-metragens e vídeos artísticos. O conteúdo dessas produções tem como objetivo sair da convenção e da norma ao aprofundar temas da sociedade e como eles evoluíram. As produções de Les Poissons Volants estão sempre oferecendo uma alternativa e aspectos mais ricos da sociedade na época. A linha editorial é traçada e continua evoluindo pela multiplicidade de seus filmes. A companhia é particularmente conhecida por seu trabalho de produção de filmes sobre arte e cultura. O catálogo contém mais de 100 projetos. Além disso, Sophie criou filmes modesto para desenvolver seu trabalho em computação gráfica, animação em 2D e 3D e pós-produção.

Since 1989, the company Les Poissons Volants, created by Sophie Goupil produces documentaries, independent movies, short films and art videos. The content of these productions aim to go outside convention and the norm by digging deeper into the themes of society and how it evolved. Les Poissons Volants’ productions are always offering an alternative and richer aspects of the society at the time. The editorial line is drawn and continues evolving by the multiplicity of its films. The company is particularly renowned for its production work on film about arts and culture. The catalogue contains more than 100 projects. In addition, Sophie created modesto films to develop its activity in computer graphics, 2D and 3D animation and post-production.







TO REVERSE YOURSELF

BOHYUN YOON

ESTADOS UNIDOS | THE UNITED STATES

Conjunto Nacional e Avenida Paulista, 10h às 17h

Conjunto Nacional and Paulista Avenue, 10 am to 5 pm

“To Reverse Yourself” (Reverter a Si Mesmo) é um espelho autônomo que cria uma interação entre dois espectadores. É a encarnação da minha busca para entender a relação entre o eu e os outros. O painel espelhado, com o corte feito para ser preenchido pelo rosto de um participante, reflete uma imagem híbrida que combina o corpo do espectador e o rosto do participante. Inspirado por “To Reverse One’s Eyes” (Reverter os Olhos de Alguém) das lentes de contato de espelho de Giuseppe Penone, eu também quero reverter as perspectivas do telespectador, mas, em vez disso, meu trabalho fala sobre a experiência ilusória como um todo.

“To Reverse Yourself” is a freestanding mirror that creates an interaction between two viewers. It is the embodiment of my quest to understand the relationship between the self and others. The mirrored panel, with its cut out made for a participant’s face to fill, reflects a hybrid image that combines the viewer’s body and the participant’s face. Inspired by “To Reverse One’s Eyes” by Giuseppe Penone’s mirror contact lens, I, too, want to reverse viewer’s perspectives but instead, my work speaks about illusional experience as a whole.

BIO

Bohyun Yoon usa uma vasta gama de mídias, incluindo vidro, espelho, borracha e vinil, através dos gêneros da instalação, performance, obras sonoras e vídeo.

Yoon recebeu MFAs da Escola de Design de Rhode Island e da Universidade de Arte Tama, participou dos programas de bolsas da Universidade de Arte e Design de Kyoto, no Japão, e do Centro de Artistas Visuais Emergentes da Filadélfia.

Exibiu suas obras no Museu de Artes e Design, Galeria Renwick no Museu Smithsonian de Arte Americana, Shelburne Museum Vermont, Museu de Arte Contemporânea de Houston, Brattleboro Museum Vermont, Hunter College NY e Bienal Internacional de Ofícios de Chungju, na Coreia. Sua obra está na coleção do Museu Smithsonian de Arte Americana, Espaço de Arte Song Eun, Universidade de Arte Tama e West Collection.

Bohyun Yoon uses a wide-range of media including glass, mirror, rubber and vinyl, through genres of installation, performance, sound work and video.

Yoon received MFAs from both Rhode Island School of Design & Tama Art University, participated in the fellowship programs at the Kyoto University of Art and Design in Japan and the Center for Emerging Visual Artists in Philadelphia.

He has exhibited his works in Museum of Arts and Design, Renwick Gallery in Smithsonian American Art Museum, Shelburne Museum Vermont, Contemporary Arts Museum Houston, Brattleboro Museum Vermont, Hunter College NY, and Chungju International Craft Biennale in Korea. His work is in the collection at Smithsonian American Art Museum, Song Eun Art Space, Tama Art University and West Collection.



Ministério da Cultura apresenta
Banco do Brasil apresenta e patrocina

3

FILE PAI PAULISTA AVENIDA INTERATIVA

festival internacional de linguagem eletrônica

18 DE JULHO A 1 DE AGOSTO



- 1 THE TEMPTATION OF SAINT BATHORY
100 Passarela Velozes, 50 largura 100m da 1902
- 2 TO REMEMBER HIMSELF
Bela Vista, Avenida Paulista
Cidade visitada pelo Anônimo Paulista, São 100m da 1710
- 3 OFFICE BARRACON
Parque São José, Av. George Street, Miraflores Miraflores & Vila Rica, Avenida São Mito da 1200
- 4 ORIGINAL TUNNEL
Rua 2000 & Rua General, São Paulo São Mito da 1700
- 5 FILE SOLO
Livraria Miraflores e poética de imersão
Espaço Cultural Banco do Brasil
Rua Augusta Paulista, 110 - Centro - SP
01000-000 São Paulo

FILE SOLO
LAWRENCE MALSTAF
a poética de imersão



LITTLE BABYLON

REZONE, ONL ARCHITECTS, AIR DESIGN STUDIO,
MARIJN MOERBEEK & THOMAS RUTGERS
HOLANDA | THE NETHERLANDS

Apoio institucional do Consulado Geral do Reino dos Países Baixos em São Paulo | *Institutional Support of the General Consulate of the Netherlands in São Paulo*

Torre Matarazzo – Shopping Cidade São Paulo, 10h às 22h
Matarazzo Tower – Shopping Cidade São Paulo, 10 am to 10 pm

O pavilhão “Little Babylon” (Pequena Babilônia) é um “parasita de dados” inflável. Ele pode ser colocado em locais aleatórios de cidades para coletar dados e, então, comunicar esses dados com o público de forma interativa, como um show audiovisual dinâmico. O pavilhão personifica a cidade digital, minera o Twitter em busca de tópicos específicos e traduz esses dados em movimento, imagens e som, que juntos mostram o sentimento e o temperamento da cidade.

The pavilion “Little Babylon” is an inflatable ‘data-parasite’. It can be placed at random locations in cities to collect data about them and then to communicate this data with the audience in an interactive way as a dynamic, audio-visual show. The pavilion personifies the digital city and mines twitter for specific topics and translates this data in movement, visuals and sound, which together show the sentiment and temperament of the city.

BIO

Rezone é uma iniciativa experimental de arte, arquitetura e novas mídias de 's-Hertogenbosch, Holanda. Rezone cria projetos que conectam arquitetura, planejamento urbano, arte e novas mídias. Seu objetivo é iniciar projetos (artísticos) inovadores que melhorem a qualidade dos espaços urbanos. Rezone pretende envolver explicitamente o público no desenvolvimento de seus ambientes urbanos. Rezone trabalha internacionalmente com arquitetos, designers de games e designers de interação. Rezone exibiu obras na Bicity Biennale de urbanismo/arquitetura em Shenzhen, rePLAYCE: theCITY Zurich, Het Nieuwe instituter Rotterdam, Van AbbeMuseum, ganhou o prêmio de excelência no 18º Japan Media Festival pela instalação 3RD e realizou publicações com parceiros como o Mobile City.

Rezone is an experimental art, architecture and new-media initiative from 's-Hertogenbosch, the Netherlands. Rezone creates projects that connect architecture, urban planning, art and new media. Its goal is to initiate innovative (art) projects that enhance the quality of urban spaces. Rezone aims to explicitly involve the public in the development of their urban environments. Rezone works internationally with architects, game designers and interaction designers. Rezone has exhibited work at the Bicity Biennale of urbanisme/architecture Shenzhen, rePLAYCE: theCITY Zurich, Het nieuwe instituut Rotterdam, Van AbbeMuseum, won the excellence award at the 18th Japan Media Festival for installation 3RD and created publications with partners like the Mobile City.







SINGING TUNNEL

HÅKAN LIDBO & MAX BJÖRVERUD

SUÉCIA | SWEDEN

Estação de metrô Paraíso, 10h às 17h

Paraíso subway station, 10 am to 5 pm

“Singing Tunnel” (Túnel que canta) transforma túneis para pedestres em espaços inspiradores e criativos. Quando alguém canta no túnel, um computador detecta o tom das notas e canta a mesma nota, com um lindo coro. “Singing Tunnel” também é autodidata. A instalação lembra todas as notas que todos cantaram e, quando ninguém está cantando, pode cantar sua própria melodia criada pelas notas mais comuns cantadas por todos.

The “Singing Tunnel” transforms pedestrian tunnels into inspiring and creative spaces. When someone sings in the tunnel, a computer detects the pitch of the notes and sings back the same note, with a beautiful choir. The “Singing Tunnel” is also self-learning. The installation remembers all notes that everyone have sung – and when no one is singing, it can sing its own melody created by the most common notes sung by everyone.

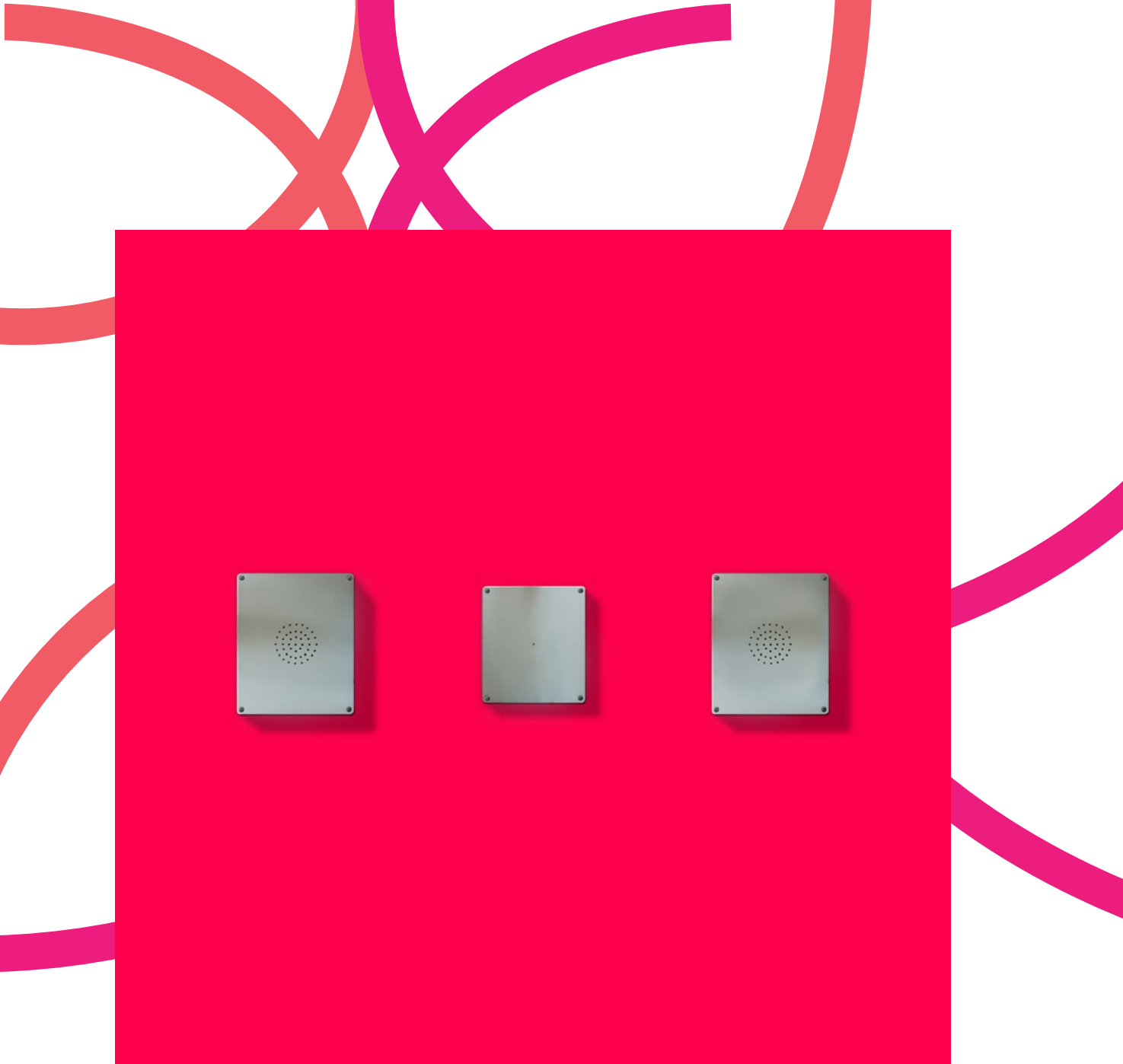
BIO

Håkan Lidbo é um produtor de música techno que também faz arte sonora, instalações interativas, aplicativos, jogos e robôs.

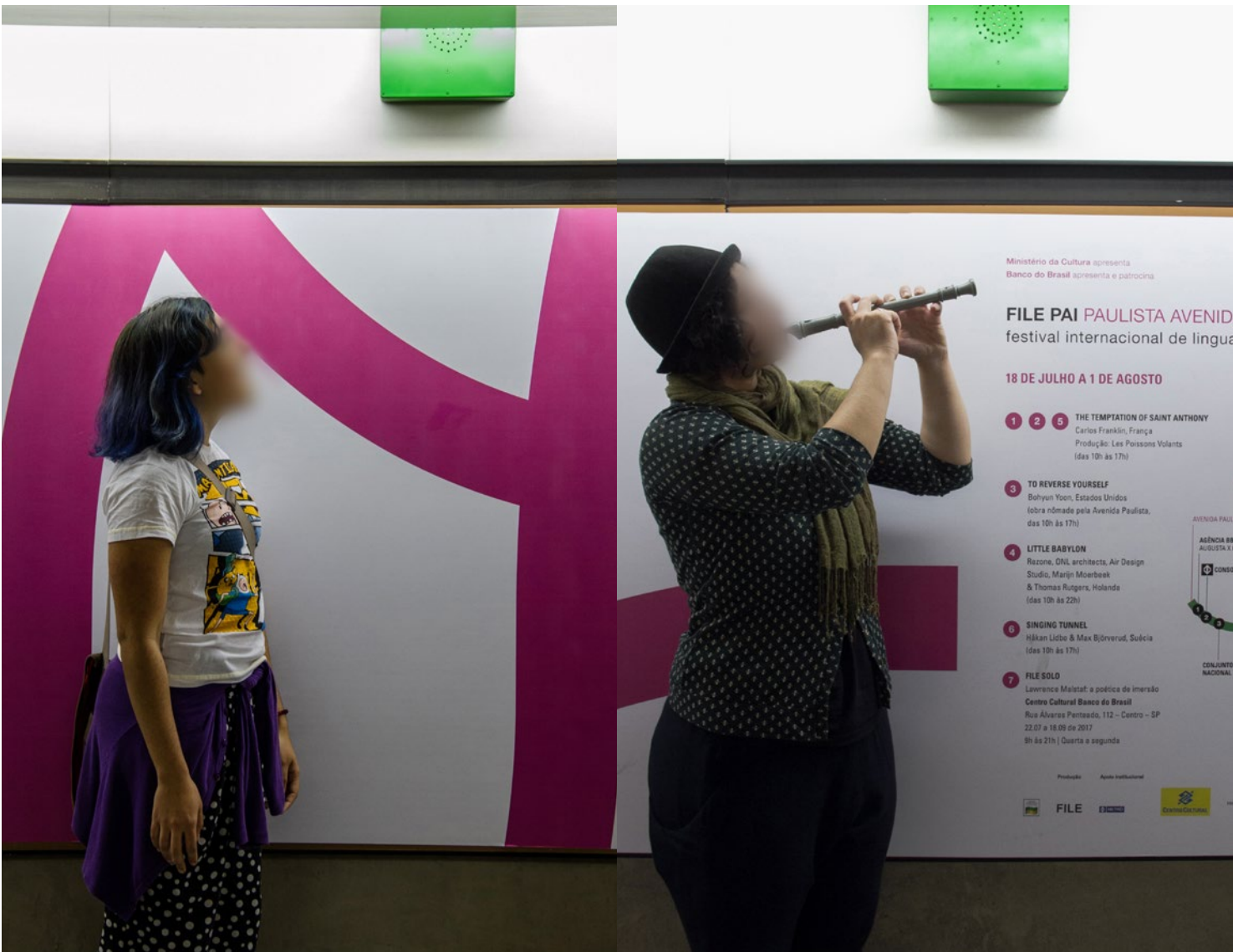
Håkan Lidbo is a techno music producer that also makes sound art, interactive installations, apps, games and robots.

Max Björverud é um artista sonoro sueco que trabalha com tecnologia, interação, instalações e som urbano.

Max Björverud is a Swedish sound artist working with technology, interaction installations and urban sound.







Ministério da Cultura apresenta
Banco do Brasil apresenta e patrocina

FILE PAI PAULISTA AVENIDA

festival internacional de linguagens

18 DE JULHO A 1 DE AGOSTO

1 2 5 **THE TEMPTATION OF SAINT ANTHONY**
Carlos Franklin, França
Produção: Les Poissons Volants
(das 10h às 17h)

3 **TO REVERSE YOURSELF**
Bohyun Yoon, Estados Unidos
(obra nômade pela Avenida Paulista,
das 10h às 17h)

4 **LITTLE BABYLON**
Razone, ONL architects, Air Design
Studio, Marijn Moerbeek
& Thomas Rutgers, Holanda
(das 10h às 22h)

6 **SINGING TUNNEL**
Håkan Lidbo & Max Björnerud, Suécia
(das 10h às 17h)

7 **FILE SOLO**
Lawrence Maistat: a poética de imersão
Centro Cultural Banco do Brasil
Rua Álvares Penteado, 112 - Centro - SP
22.07 a 18.09 de 2017
8h às 21h | Quarta e segunda

Produção Apoio Institucional



FILE



AVENIDA PAULISTA
AGÊNCIA BRASILEIRA DE TURISMO
CONSORCIO
CONJUNTO NACIONAL

FILE PAI 2017

PATROCÍNIO
SPONSORSHIP
Banco do Brasil

REALIZAÇÃO
ACCOMPLISHMENT
Ministério da Cultura
Centro Cultural Banco do Brasil

CONCEPÇÃO E ORGANIZAÇÃO
CONCEPTION AND ORGANIZATION
Ricardo Barreto & Paula Perissinotto

GERÊNCIA ADMINISTRATIVA
ADMINISTRATIVE MANAGEMENT
Fabiana Krepel

COORDENAÇÃO DE CONTEÚDO
CONTENT COORDINATION
Fernanda Almeida

ASSISTENTE DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS
INTERNATIONAL RELATIONS ASSISTANT
Murilo Ortunho

ASSISTENTES DE COORDENAÇÃO DE CONTEÚDO
CONTENT COORDINATION ASSISTANTS
Flávia Fogliato
Murilo Ortunho
Sofia Marchetti

COORDENAÇÃO DO EDUCATIVO
EDUCATIONAL COORDINATION
Eliane Weizmann

SUPERVISORA DO EDUCATIVO
EDUCATIONAL SUPERVISOR
Fabiana Kaibara

MEDIADORES
MEDIATORS
Franco Simões
Gabriel Ferreira Gomes
Isadora Borges do Amaral
Lennin Modesto de Almeida
Marina Ceglie da Silva
Mayara Wui

Paula Monterrey Sobral
Renan Torquato Godinho
Thiago Pinheiro
Vanessa Mitiko Deguti

PRODUÇÃO EXECUTIVA
EXECUTIVE PRODUCTION
Tatiana Farias

ASSISTENTE DE PRODUÇÃO
PRODUCTION ASSISTANT
Bruno Bueno

IDENTIDADE VISUAL E PROJETO GRÁFICO
VISUAL IDENTITY AND GRAPHIC DESIGN
Estúdio Quadrado

CATÁLOGO
BOOKLET
André Lenz

TRADUÇÃO E REVISÃO
TRANSLATION AND PROOFREADING
Isabel C S A Rimmer
Rafael Farinaccio
Stephen Rimmer

FOTOGRAFIA
PHOTOGRAPHY
Camila Picolo

VÍDEO
VIDEO
Raphael Lupo

ASSESSORIA DE IMPRENSA
PRESS RELATIONS
Agência Galo

WEBDESIGN
Reinaldo Ferro

AGRADECIMENTOS
THANKS
Consulado Geral do Reino dos Países
Baixos em São Paulo

Produção

Realização



FILE



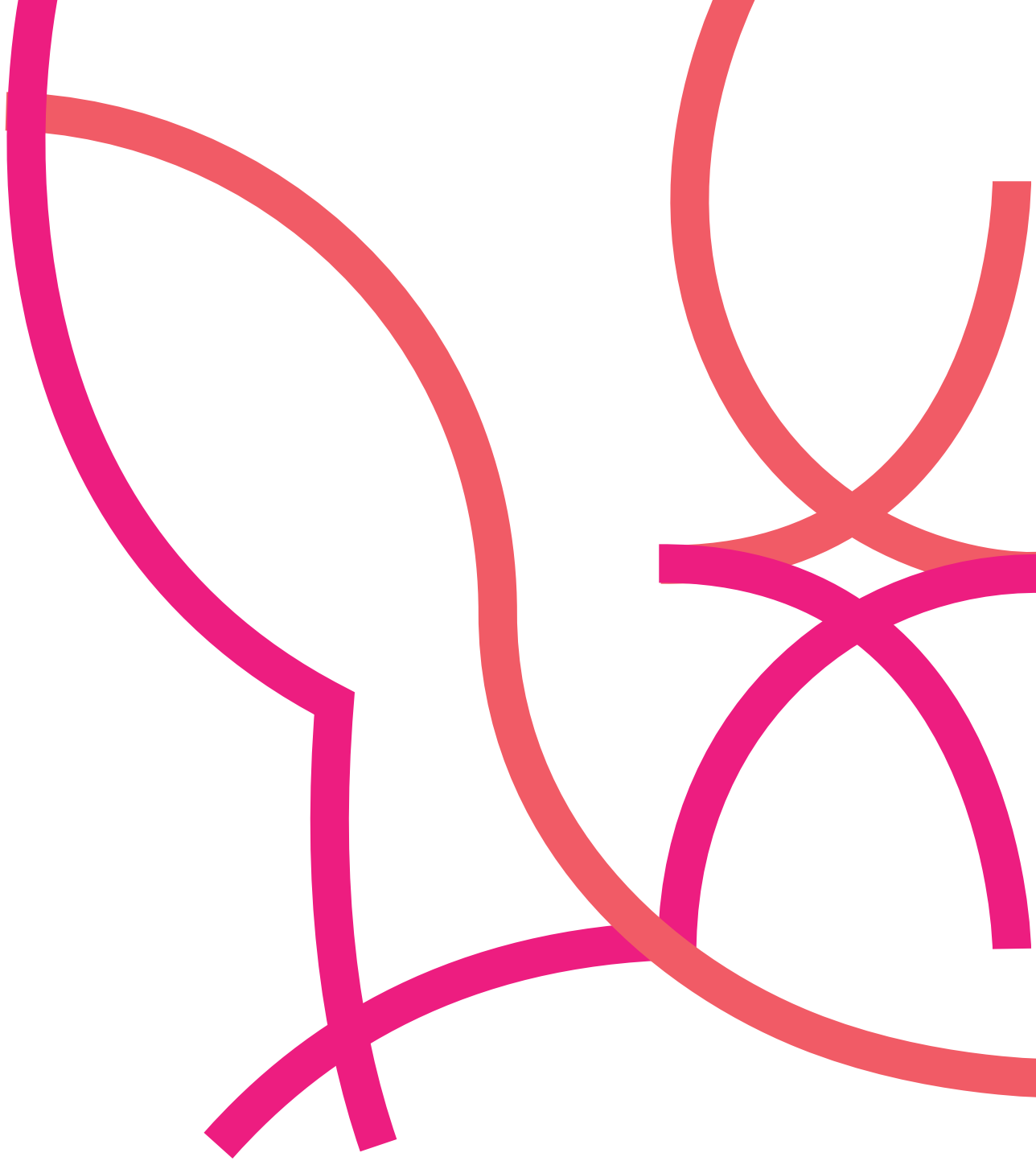
MINISTÉRIO DA
CULTURA





feito a partir
de madeira responsável

FSC® C00



Produção



FILE



Realização

MINISTÉRIO DA
CULTURA

